

# Bonnie Faye Gibson-Brydon, NAD V, CI/CT ALSP (MA)

310-749-7339 Text

bonnie@legalinterpreting.org

## Present

- **Pula Legal Interpreting Network, Agency Owner** ASL & All Exotic Languages - 1997 – Present
- **THINK TANK TUESDAYS**, Production Team, **HONORING THE DEAF PROFESSIONAL**, 2019 – Present
- **NATIONAL Interpreter Trainer**, **MASTERS' MENTORSHOP** (2000-2020) Mental Health **INTENSIVE** – Present
- **Legal (ASL) Interpreter** 1996 – Present / Appellate, District Courts & **INTERNATIONAL / Kenya, Africa**
- **Trial Interpreter** Trial Interpreter for Deaf District Attorney (Homicide), Santa Ana CA. (2015 – Present)
- **Keynote Speaker / Workshops** '09, '11, '14, '22 / International Presenter on Listening – 1982 - Present
- **Licensed Practitioner:** Life – EMPOWERMENT Coach – Officiant - 2007 - Present
- **AUTHOR – FORENSIC LISTENING ©2021** • **ASL ADVOCATE – ALLY (2015-Present)**

## Professional Presentations/Instruction

**Public Speaking, Empowerment Coach & Workshop Presentations / Trainings Given:**  
TSID: 2014 – 2022 (Keynote & Presenter of **FORENSIC LISTENING / ETHICS/ LAW 101 / Town Hall**)  
DHHSC: Deaf Staff Trainings 2013, 2015 (For Lis.) **FRESNO, RID 2013 – 2016 (MetaCognitive Analysis)**  
**CAL-ED Vicarious Trauma (w/ A.G. Somdal, Deaf Psychotherapist) 2013, 2012, 2010, 2009;**  
**IIDS 2010 - 2013 IMPACT 2009 – 2011 “SIGN ME THE BOOK” 2011 - 2020**  
**OHSOEZ 2008 – 2016, 2019: (Long Beach) Metacognitive Analysis; Silencing the Negative Committee:**  
**Self-Validation Tools; Teaming; Forensic Listening Skills, MetaCognitive Analysis**  
**RID STATE CONFERENCES: Florida 2012, 2010, 2016, 2019 ETHICS / FORENSIC LISTENING**  
**New Jersey KEYNOTE SPEAKER 2010; Silencing The Negative Committee**  
**AIC - ASL Interpreters CONNect: 2011; 2014 Hartford BOOT CAMP – 3 days**  
**LINKS 2007, 2019 (Local Workshop) Metacognitive Analysis; RID Region V, 2006 Alaska**  
**NAOBI 2002 - 2011, (Metacognitive Analysis / Conceptual Accuracy)**

## Professional Responsibilities

**TRIAL Interpreter: Deaf Prosecutor (Homicide) / Santa Ana California 2015 – 2023) DISTRICT COURTS**  
**PUBLIC SPEAKER: ASL Interpreters / New Directions – Veterans in Service / Mindfulness**  
**Mental Health Services: St. John's Hospital; Children's Services – DCFS – Five Acres, 2002 – Present**  
**ASL/ Exotic Languages - Agency Owner, Pula Legal Interpreting Network: 1996 – Present**  
**Mentorship: “MENTORSHOPS” – Skill-building (interpreters) Life Coach 2004 – Present**  
**Legal Interpreter: Los Angeles, Orange County, San Diego Santa Ana Court contract '94 – Present**  
**Legal Mentor: Training Interpreters for Depositions – Court - Mediations**  
**Video Relay Interpreting: Interpreting, mentoring and training 2004 – 2021**  
**Conferences Interpreted: NBDA 2011, IML: Chicago, 2003 & 2004; Deaf Way II – D.C. 2002; TSID**  
**Coordinated Conferences Interpreting Services: ABIP 2002 – 2016; IVAT 2009 – 2012, Pride 2002 et.al**  
**Supervisor; El Camino College 1987–1996, Interpreter – ECC 1975 & UCLA 1984–1998. Business Mentor**  
**Lou Fant Memorial – Distinguished Service Awards | Planning Chair – 6 events – 2004 – 2011**

## Accreditation / Trainings Awards

- **COURT QUALIFIED:** Los Angeles Courts 1999 – Present, Santa Ana Courts 2005 – Present
- **COURT EXPERIENCED: TEAM** – Trial interpreters for Deaf Attorney General, Appellant Courts – 2002 - Present
- **Public Speaker: ASL Expansions 2015,** • **New Directions (Veteran Recovery-Mindfulness) – 2007 - 2020**
- **LEGAL TRAINING: 2800 HOURS (4 - TWO WEEK INTENSIVES) + Carla Mathers: Criminal Settings –11/09**
- **Iron Sharpens Iron: Legal training 6 – week long conferences. 1999 - 2006**
  - Evidence, & Jury Systems – 2001, Law Enforcement – 2002, 2006. Weekend Trainings
  - Children in Forensic Settings – 2002 & 2006 Interpreting for Mediation – 2000 – 2006.
- **Western Oregon University – Part I & II – [Theresa Smith, Ana Whittier-Merrithew] 1999, 2000**
  - \*\* Awarded Dean's List of Recognition: College of Arts and Sciences – Spring 2004 \*\*
- **Attended Diagnostic Analysis (WEEK INTENSIVE) – Dennis Cokeley – August 2001**
- **Who's Who Cambridge Executive and Professional Registry - 2006**